
PRÓLOGO

El vecino de al lado. Reflexiones sobre literatura y cultura brasileñas

Márcia Paraquett
Livia Reis

El número 36 de la Revista *Telar* está dedicado a la literatura y la cultura brasileñas con especial atención en las discusiones realizadas en el marco de las Jornadas Andinas de Literaturas Latinoamericanas (JALLA), que se desarrollaron en la Pontificia Universidad Católica de Chile, en agosto de 2024. Como participantes de JALLA, nos reunimos con María Jesús Benites, Directora de *Telar*, para construir el imprescindible diálogo entre Argentina y Brasil. La convocatoria propuso la discusión sobre literatura afrobrasileña, indobrasileña, con marcas de géneros o cualquier otra temática que se juzgara relevante, abriéndose, incluso, a formas de expresión que ayudaran a evidenciar la riqueza de la producción literaria actual.

Recibimos muchas propuestas, lo que agradecemos, pero los límites editoriales nos llevaron a aceptar los que hoy integran este volumen. El texto de Rocío Filippini establece un significativo diálogo entre Argentina y Brasil; Paulo Alex Souza actualiza la tipicidad de la epistemología literaria brasileña; Fiorella Valdebenito ilumina la escritura de Abdías do Nascimento, esa relevante voz afrobrasileña; George Hamilton Pellegrini Ferreira confirma la gran contribución de João Cabral de Melo Neto para la poesía brasileña; Isabel Alicia Quintana demuestra cómo se mantiene viva la literatura de Machado de Assis, el gran escritor brasileño; y Marcia Paraquett se vale de su voz brasileña para confirmar el peso que tienen mujeres de diferentes nacionalidades latino-americanas a ayudarnos a ser ciudadanas mejores.

Además, hemos tenido el placer y el privilegio de realizar una entrevista exclusiva con el ensayista, novelista y profesor Silviano Santiago, quien, en unas pocas horas de conversación, nos dio una lección sobre literatura, cine y cultura brasileñas basada en su experiencia como lector y profesor en universidades de Estados Unidos, Francia y Brasil. Silviano no rehuyó ni escatimó palabras al

abordar temas de la literatura brasileña desde el período colonial en adelante, como las *Cartas de Pero Vaz de Caminha*, la centralidad y contemporaneidad de Machado de Assis y, sobre todo, su concepto de “entrelugar” en la literatura latinoamericana, publicado originalmente en *Uma literatura nos trópicos* (Una literatura en los trópicos) en 1978. Este libro, probablemente, su obra más conocida en los círculos académicos hispanoamericanos trata la noción de literatura y dependencia cultural en los países clasificados como periféricos, descolonizando el pensamiento y la literatura, al argumentar que la producción de estos países no es una mera copia de la producción de las metrópolis, sino una apropiación creativa de estos modelos. El libro, que ya cumplió cuarenta y cinco años, sigue siendo esencial debido a la naturaleza misma de los temas tratados, especialmente, considerando que fue escrito durante la dictadura brasileña.

Además, destacamos que este número 36 de la Revista *Telar* publica el último artículo escrito en vida por la profesora y crítica literaria brasileña, Eurídice Figueiredo, quien se dedicó a lo largo de su vida académica a conocer y a divulgar la literatura y el pensamiento crítico del Caribe francés y Quebec, rompiendo con la hegemonía de la literatura francesa en el mundo de la francofonía. Eurídice es autora de varios libros, donde se destacan *A literatura como arquivo da ditadura brasileira* (2017) y *Mulheres contra a ditadura. Escrever é (também) uma forma de resistência* (2024).

Recibir un trabajo suyo ha sido una inmensa alegría y, a la vez, una profunda tristeza porque ella ya no estará entre nosotras para la celebración de este diálogo entre Argentina y Brasil. Sin embargo, su texto nos deja una gran responsabilidad para seguir adelante, denunciando las violencias vividas en el campo de la política, de los géneros y del racismo. Pedimos permiso para recuperar un pequeño fragmento de su texto, donde nos explica cuáles han sido sus intereses:

O texto pretende traçar o histórico da criação e da divulgação do conceito América Latina a partir do movimento da latinidade, no século XIX, que servia de justificativa para os sonhos imperiais da França, durante sua expansão colonial na África, em clara competição com a Grã-Bretanha. Essa latinidade vem sendo questionada por movimentos que lutam por uma decolonialidade epistêmica e política, propondo alternativas para identificar um território multirracial e multicultural. Assim, o termo Abya Yala, designação histórica aplicada ao continente americano no idioma kuna, passou a ser adotado pelos movimentos dos povos originários que recusam o nome “América”, dado pelos colonizadores europeus. Por outro lado, a expressão América Ladina, usada pela socióloga brasileira Lélia Gonzalez, dá ênfase à contribuição africana para a formação da região.

Como leemos, la escritura de Eurídice nos ayuda a dilucidar muchos debates sobre cuestiones de identidad que impregnan nuestras reflexiones sobre lo poscolonial, lo decolonial, la desobediencia epistémica, así como la demanda de identidad de los pueblos afroamericanos e indígenas.

Su ex estudiante de doctorado, Mariana Figueiras, le hace un hermoso homenaje, valiéndose de la mitología griega para establecer un claro diálogo entre Orfeo y Eurídice, O mito de Eurídice Figueiredo, texto que cierra, amorosamente, este número de la Revista.

Agradecemos, profundamente, a todas las personas que colaboraron para que esta publicación se concretara, así como agradecemos la confianza de María Jesús Benites. Concretar este volumen de Literatura y Cultura Brasileñas nos ha permitido acercarnos a ese *vecino que vive al lado* y con quien tanto tenemos por intercambiar.